

## Yukino Shunme

15-49 Nakataikoyama Imizu Toyama 933-0363, Japan

Phone: (+81)-909-763-0909

Email: yk1@shunmeyukino.com

### QUALIFICATIONS

- Experienced in translating a part of dictionary and a book of social psychology as well as over 1,380,000 words/characters of the jobs from outsourcing services and companies for both directions from English to Japanese and vice versa.
- Experienced in teaching English and Gender studies at the following universities and a college in Japan for over 20 years; Chiba University, Toyama University, Kanazawa University, Toyama Medical and Pharmaceutical University, Hokuriku University, Senzoku Junior College in Uozu.
- Experienced in producing *shikki*, three items of which have been selected for the exhibition at Japan Traditional Craft Aoyama Square after displayed at the National Art Center, Tokyo, for the *Japan's Traditional Craft Competition 2020, 2021, and 2022* respectively as producer.
- Trained as a conference interpreter at ISS Institute in Tokyo for a few years
- Won *A'Design Silver Award 2023* for Tsuzumi Double Sakazuki as designer.

### WORK EXPERIENCE

- 2023 Interpreter for IBA&PIXE 2023 Excursion (October 11)  
Interpreter for the global press release of Airbnb Japan's 'Global Campaign for staying in a traditional architecture house in the World Heritage village (June 21)  
Co-Author of A'Design Award Winning Industrial Design Yearbook 2023 (ISBN 978-88-97977-55-1)  
Interpreter for the G7 Education Ministers' Meeting in Toyama and Kanazawa Press Tour (April 21 and 22) and Welcome Dinner (May 13)
- 2019 to present *Shikki* producer
- 2014 to present Translator for *Singled Out* by Dr. Bella DePaulo (St. Martin's Press; First Edition November 14, 2006)
- 2017 to present Translator of outsourcing services and companies with completion of more than 25,000 approved jobs (over 1,380,000 words/characters)
- 2015 Interpreter for the referee delegate at *2015 FIVB Volleyball Men's World Cup* in Toyama
- 2002 Interpreter for the First Secretary Pierre-Yves Fuchs at the Embassy of Switzerland in Japan at the *Tateyama Forum*
- 2000 - 2005 Translator for *The Macmillan Dictionary of Women's Biography* (Macmillan; Fourth Edition October 8, 1999)
- 1995 - 2017 Part-time lecturer at five universities in Japan
- 1997 - 1999 Part-time researcher at Institute for Gender Studies in Ochanomizu University
- 1998 Assistant interpreter at the international symposium of Institute for Gender Studies
- 1996 Teaching assistant at the Area Literature of Literature and Linguistics in University of Tsukuba
- 1990 Assistant interpreter for *The Age of Regionalism Video Festival (11th)* in Toyama
- 1989 Volunteer interpreter for Peter Balestrieri at his private exhibition
- Others - Translation of company brochures from Japanese to English for Asahi Printing Co., Ltd and Ecchuza, the museum of newspapers managed by a newspaper company Kitanippon Shimbun.

ACADEMICS: My articles got published in several academic journals in the field of Literature, including;

1993, “‘Ethan Frome’ and ‘Turn of the Screw’: Power Concealed and Risen to Surface”, American Literature Tsukuba, No.6, Society of American Literature, Tsukuba, TSUKUBA/JAPAN.  
1994, “Archer’s Reality: America in ‘Age of Innocence’”, American Literature Tsukuba, No.7, Society of American Literature, Tsukuba, TSUKUBA/JAPAN.  
1994, “The Dawn of Consumer Society: E. Wharton, The Custom of the Country”, American Literature Review, No. 14, ed by Kazuko Takemura, American Literature Society of the University of Tsukuba, TSUKUBA/JAPAN.  
1995, “Two Ages: E. Wharton, ‘The Fruit of the Tree’”, Otsuka Review, No. 31, Otsuka English Literary Society, TOKYO/JAPAN.  
1998, “Beyond the Family Institution: Charity’s Unending Search for Her Unknown Identity”, Otsuka Review, No. 34, Otsuka English Literary Society, TOKYO/JAPAN.  
1999, “Creative Interval: The Report of Trinh T. Minh-ha’s Evening Seminar”, Gender Studies, No. 2, Institute for Gender Studies, TOKYO/JAPAN. Also collected in “Visual Expression and Gender” published by Ochanomizu Shobo, as one of International Gender Studies Series in 2004.  
\*In academic area, I used my family-registered name, Yuko Ishikawa (now, Yuko Okuhara).

## **EDUCATION**

M.A. in Literature and Linguistics, University of Tsukuba - Ibaraki, Japan 1993  
Completion of the necessary requirements for Area Literature, Doctoral Program in Literature and Linguistics, University of Tsukuba - Ibaraki, Japan 1996  
Trained as an interpreter at ISS Institute from 2020 Fall to 2022 Fall

## **REFERENCES**

Dr. Bella DePaulo (Ph.D., Harvard University)  
PO Box 487  
2429B Shelby  
Summerland, CA 93067  
[belladepaulo@gmail.com](mailto:belladepaulo@gmail.com)  
[BellaDePaulo.com](http://BellaDePaulo.com)  
Phone: (805) 565-9582